

Übersetzung ins Albanische

## Statuti

i shoqatës

### Miqtë dhe përkrahësit e Asociacionit "Loyola-Gymnasium"

#### § 1 Emri, selia, viti afarist

Shoqata mban emrin **Freunde und Förderer der Asociation "Loyola-Gymnasium"**; pas regjistrimit të planifikuar në Regjistrin e shoqatave merr edhe shtesën "e.V."

Selia e shoqatës është në Beckum.

Viti afarist është viti kalendarik.

#### § 2 Qëllimi

Qëllimi i Shoqatës është përkrahja dhe mbështetja e Asociacionit "Loyola-Gymnasium".

Ajo përveç kësaj duhet të përkrahë kontaktin në mes nxënësve dhe nxënësve të Gjimnazit Loyola, si dhe të ndërmjetësojë dhe përkrahë këmbimin e nxënësve nga dhe në Kosovë.

Qëllimi i veçantë statusor është edhe sigurimi i mjeteve materiale dhe financiare. Mjetet materiale dhe financiare duhet të mundësojnë ndërtimin, respektivisht riparimin, blerjet e nevojshme për pajisje, për bursa dhe nevojat tjera të ngjashme.

Qëllimi i Shoqatës është edhe kryerja e grumbullimeve që nuk janë në dobi të vet asaj dhe ti administrojë dhuratat e dedikuara Shoqatës dhe kontributet e

Original

## Satzung

des Vereins

### Freunde und Förderer der Asociation "Loyola-Gymnasium"

#### § 1 Name, Sitz, Geschäftsjahr

Der Verein führt den Namen **Freunde und Förderer der Asociation "Loyola-Gymnasium"**; nach der beabsichtigten Eintragung in das Vereinsregister mit dem Zusatz "e.V."

Der Sitz des Vereins ist in Beckum.

Geschäftsjahr ist das Kalenderjahr.

#### § 2 Zweck

Der Zweck des Vereins ist die Förderung und Unterstützung der Asociation "Loyola-Gymnasium".

Er soll darüber hinaus den Kontakt zwischen Schülern und Schülerinnen des Loyola-Gymnasiums sowie den Schüleraustausch von und in den Kosovo vermitteln und fördern.

Der Satzungszweck ist insbesondere auch die Beschaffung materieller und finanzieller Mittel. Die materiellen und finanziellen Mittel sollen den Bau bzw. die Reparatur, erforderliche Anschaffungen zur Ausstattung, Stipendien und u. ä. ermöglichen.

Zweck des Vereins ist es auch, uneigennützige Sammlungen durchzuführen und die dem Verein zugedachten Spenden sowie

Übersetzung ins Englische

STATUTES

anëtarëve.

Shoqata ndjek ekskluzivisht qëllimet e interesit të përgjithshëm në kuptimin e § 51 të Rregullores së përgjithshme.

Shoqata kryen veprimtari vetëmohuese; ajo nuk vë ne rend të parë interesat e qëllimeve të veta ekonomike.

Mjetet e Shoqatës mund të përdoren vetëm për qëllimet e parapara na Statutin e Shoqatës.

Anëtarët e Shoqatës nuk marrin kurrfarë pjese në fitim dhe në cilësinë e vet si anëtarë as një lloj ndihme financiare nga mjetet e Shoqatës.

Asnjë person nuk mund të përfitoj privilegje nga shpenzimet, të cilat për qëllimet e Shoqatës janë të huaja, ose të favorizohet përmes kompensimeve jo proporcionalisht të larta.

### § 3 Anëtarësia

1. Anëtarë i Shoqatës mund të bëhet çdo person i moshës madhore, si dhe personi juridik i të drejtës publike apo private.

Kërkesa për pranim bëhet me shkrim. Për këtë vendos Kryesia.

Kundër një vendimi refuzues mund të ushtrohet ankesë me shkrim brenda një muaji pas pranimit, për të cilën do të vendoset në Kuvendin e parë të rregullt të anëtarëve. Vendimi në lidhje me

die Mitgliedsbeiträge zu verwalten.

Der Verein verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke im Sinne des § 51 AO.

Der Verein ist selbstlos tätig; er verfolgt nicht in erster Linie eigenwirtschaftliche Zwecke.

Mittel des Vereins dürfen nur für die satzungsgemäßen Zwecke verwendet werden.

Die Mitglieder des Vereins erhalten keine Gewinnanteile und in ihrer Eigenschaft als Mitglieder auch keine sonstigen Zuwendungen aus Mitteln des Vereins.

Es darf keine Person durch Ausgaben, die dem Zweck des Vereins fremd sind, oder durch unverhältnismäßig hohe Vergütungen begünstigt werden.

### § 3 Mitgliedschaft

1. Mitglied des Vereins kann jede volljährige Person werden, wie auch eine juristische Person des öffentlichen oder privaten Rechts.

Der Aufnahmeantrag ist schriftlich zu stellen. Darüber entscheidet der Vorstand.

Gegen eine ablehnende Entscheidung kann innerhalb eines Monats nach Zugang schriftlich Beschwerde eingelegt werden, über die von der nächsten ordentlichen Mitgliederversammlung ent-

ankesën do të dorëzohet me shkrim.

Nuk ekziston e drejta në anëtarësi.

2. Anëtarësia përfundon:
  - a) me vdekjen (e personit fizik) ose shuarjen (e personit juridik) të anëtarit,
  - b) me dalje,
  - c) me përjashtim nga Shoqata.

Dalja duhet të sqarohet me shkrim para ndonjërit nga anëtarët e kryesisë. Dalje është e mundshme vetëm duke iu përmbajtur një afati prej tre muajsh në fund të vitit kalendarik. Një anëtar mund të përjashtohet nga Shoqata në rast se ai ka shkelur rënd interesat e Shoqatës.

Për përjashtimin vendos Kuvendi i anëtarëve me 2/3 e shumicës në bazë të kërkesës së Kryesisë. Kryesia do të ia dërgoj kopjen e kërkesës për përjashtim me arsyetim anëtarit për të cilin bëhet fjalë së paku dy javë para Kuvendit të anëtarëve. Mendimi me shkrim i anëtarit të goditur duhet t'i dorëzohet për njoftim Kuvendit të anëtarëve.

Vendimi për përjashtim do t'i dorëzohet anëtarit me shkrim përmes Kryesisë dhe me pranimin e tij ai hyn në fuqi.

Me mbarimin e anëtarësisë nuk ekziston kurrfarë e drejte në pjesëmarrje në pasurinë e Shoqatës.

#### § 4 Kontributet e anëtarëve

schiedenen wird. Die Beschwerdeentscheidung wird schriftlich zugestellt.

Ein Anspruch auf Mitgliedschaft besteht nicht.

2. Die Mitgliedschaft endet
  - a) mit dem Tod (natürliche Person) oder der Auflösung (juristische Person) des Mitgliedes,
  - b) durch Austritt,
  - c) durch Ausschluss aus dem Verein.

Der Austritt muss schriftlich gegenüber einem Vorstandsmitglied erklärt werden. Er ist nur unter Einhaltung einer Frist von drei Monaten zum Ende eines Kalenderjahres möglich. Ein Mitglied kann aus dem Verein ausgeschlossen werden, wenn es in schwerwiegender Weise gegen die Interessen des Vereins verstoßen hat.

Über den Ausschluss entscheidet auf Antrag des Vorstandes die Mitgliederversammlung mit 2/3 Mehrheit. Der Vorstand hat dem betroffenen Mitglied mindestens zwei Wochen vor der Mitgliederversammlung den Ausschließungsantrag mit Begründung in Abschrift zu übersenden. Eine schriftliche Stellungnahme des betroffenen Mitgliedes ist der Mitgliederversammlung zur Kenntnis zu bringen.

Der Ausschließungsbeschluss wird dem Mitglied durch den Vorstand schriftlich mitgeteilt und wird mit dem Zugang wirksam.

Bei Beendigung der Mitgliedschaft besteht kein Anspruch auf einen Anteil am Vereinsvermögen.

#### § 4 Mitgliedsbeiträge

STATUTES

1. Anëtarët paguajnë kontributet e anëtarëve, kurse për lartësinë dhe afatin e pagesës vendos Kuvendi i anëtarëve çdo herë me hyrje në fuqi në vitin e ardhshëm kalendarik.
2. Anëtarët e nderit janë të liruar nga obligimi i pagesës së kontributit.

#### **§ 5 Organet**

Organet e Shoqatës janë:

1. Kryesia
2. Kuvendi i anëtarëve

Kuvendi i anëtarëve mund të vendosë për formimin e organeve dhe forumeve tjera të Shoqatës.

#### **§ 6 Kryesia**

1. Kryesia përbëhet nga një numër deri në dhjetë persona, nga kryetari, një zëvendëskryetar, nga përgjegjësi i thesarit dhe procesmbajtësi (Kryesia e plotë), si dhe prej numrit deri në 6 anëtarë ndihmës.
2. Kryetari, zëvendëskryetari dhe përgjegjësi i thesarit përbëjnë Kryesinë në kuptimin e § 26 të Kodit Civil Gjerman (Kryesia përfaqësuese). Shoqata përfaqësohet në gjykata dhe jashtë gjykatës përmes dy anëtarëve të Kryesisë përfaqësuese bashkërisht.
3. Kryesia zgjidhet nga Kuvendi i anëtarëve me mandat prej katër vitesh, me ç'rast zëvendëskryetari dhe përgjegjësi i thesarit për periudhën e parë zgjedhore

1. Die Mitglieder zahlen Mitgliedsbeiträge, über deren Höhe und Fälligkeit die Mitgliederversammlung jeweils mit Wirkung für das folgende Geschäftsjahr entscheidet.
2. Die Ehrenmitglieder sind von der Beitragspflicht befreit.

#### **§ 5 Organe**

Organe des Vereins sind:

1. der Vorstand
2. die Mitgliederversammlung

Die Mitgliederversammlung kann die Bildung weiterer Vereinsorgane oder Gremien beschließen.

#### **§ 6 Vorstand**

1. Der Vorstand besteht aus bis zu zehn Personen, dem Vorsitzenden, einem stellvertretenden Vorsitzenden, dem Schatzmeister und dem Schriftführer (Gesamtvorstand) sowie bis zu sechs Beisitzern.
2. Der Vorsitzende, der stellvertretende Vorsitzende, der Schatzmeister und der Schriftführer bilden den Vorstand im Sinne von § 26 BGB (Vertretungsvorstand). Der Verein wird gerichtlich und außergerichtlich durch zwei Mitglieder des Vertretungsvorstandes gemeinsam vertreten.
3. Der Vorstand wird von der Mitgliederversammlung für die Dauer von vier Jahren gewählt, wobei der stellvertretende Vorsitzende und der Schatzmeister für die 1.

STATUTES

zgjidhen për një mandat prej 2 vitesh. Kryesia mbetet në detyrë deri në zgjedhjet e reja. Në rast se gjatë kohës së zgjatjes së detyrës largohet një anëtarë, Kryesia e plotë mund ta zgjedhë një anëtar zëvendësues për mandatin e mbetur të detyrës së anëtarit të larguar.

4. Kryesia udhëheq punët e Shoqatës dhe kryen të gjitha detyrat administrative, në qoftë se ato me Statut ose me ligj nuk i janë dhënë ndonjë organi tjetër të Shoqatës. Ajo veçanërisht i ka këto obligime:
  - a) Zbatimin e vendimeve të Kuvendit të anëtarëve.
  - b) Thirrjen dhe përgatitjen e Kuvendit të anëtarëve. Udhëheqjen e Kuvendit të anëtarëve nga kryetari ose nga njëri zëvendëskryetar.
  - c) Hartimin e planit të buxhetit për çdo vit afarist, udhëheqjen e kontabilitetit, përpilimin e raportit vjetor.
  - d) Regjistrimin dhe bashkëveprimin me rastin e përjashtimit të anëtarëve.
  - e) Lidhjen dhe shkëputjen e kontratave të punës.
5. Kryesia ka aftësinë e vendimmarrjes në mbledhjet e veta në qoftë se janë ftuar të gjithë anëtarët dhe në të marrin pjesë së paku tre anëtarë, prej tyre kryetari ose ndonjëri zëvendëskryetar.

Ftesa duhet të bëhet me shkrim nga kryetari ose në rast se ai është i penguar ta bëjë

Wahlperiode für die Dauer von 2 Jahren gewählt werden. Bis zu einer Neuwahl bleibt der Vorstand im Amt. Scheidet ein Mitglied während der Amtszeit aus, kann der Gesamtvorstand ein Ersatzmitglied für die restliche Amtsdauer des Ausgeschiedenen wählen.

4. Der Vorstand führt die Geschäfte des Vereins und erledigt alle Verwaltungsaufgaben, soweit sie nicht durch die Satzung oder Gesetz einem anderen Vereinsorgan zugewiesen sind. Er hat insbesondere folgende Aufgaben:
  - a) Die Ausführung der Beschlüsse der Mitgliederversammlung.
  - b) Die Einberufung und Vorbereitung der Mitgliederversammlung. Die Leitung der Mitgliederversammlung durch den Vorsitzenden oder einen der stellvertretenden Vorsitzenden.
  - c) Die Aufstellung des Haushaltsplanes für jedes Geschäftsjahr, Buchführung, Erstellung des Jahresberichtes.
  - d) Aufnahme und Mitwirkung beim Ausschluss von Mitgliedern.
  - e) Abschluss und Kündigung von Arbeitsverträgen.
5. Der Vorstand ist in seinen Sitzungen beschlussfähig, wenn alle Mitglieder eingeladen und mindestens drei Mitglieder, darunter der Vorsitzende oder ein stellvertretender Vorsitzender, anwesend sind.

Die Einladung erfolgt schriftlich durch den Vorsitzenden oder bei dessen Verhinderung

STATUTES

këtë, nga zëvendëskryetari – edhe në raste urgjente – më së voni një javë para seancës. Nuk ka nevojë për njoftimin mbi rendin e ditës.

Kryesia vendos me shumicën e thjeshtë të votave të dhëna dhe të vlefshme. Në rast të votave të barabarta, vendimtare është vota e kryetarit, ose në rast të mungesës së tij, ajo e zëvendësit të kryetarit, i cili e udhëheq seancën e Kryesisë.

Vendimet regjistrohen në librin e protokollit dhe duhet të nënshkruhen nga udhëheqësi i seancës. Regjistrimet duhet të përmbajnë:

- Vendin dhe kohën e mbajtjes së seancës,
- emrat e pjesëmarrësve dhe të udhëheqësit të seancës,
- vendimet që janë marrë dhe rezultatet e votimit.

Vendimet e Kryesisë mund të përpilohen gjatë procedurës me shkrim, nëse të gjithë anëtarët e Kryesisë e japin pëlqimin me shkrim për vendimet e propozuara.

Dokumentacioni për marrjen e vendimeve duhet të ruhet si shtojcë në librin e protokollit.

## § 7 Kuvendi i anëtarëve

1. Kuvendi i anëtarëve është kompetent për të gjitha detyrat, nëse ato nuk janë në kompetencë të Kryesisë ose të organeve tjera të Shoqatës. Ai është ekskluzivisht kompetent për këto çështje:
  - a) Miratimi i planit të buxhetit të përgatitur nga Kryesia për vitin e

durch den stellvertretenden Vorsitzenden - auch in Eilfällen - spätestens eine Woche vor der Sitzung. Der Mitteilung einer Tagesordnung bedarf es nicht.

Der Vorstand beschließt mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden oder bei dessen Abwesenheit die des stellvertretenden Vorsitzenden, der die Vorstandssitzung leitet.

Die Beschlüsse sind in ein Protokollbuch einzutragen und vom Sitzungsleiter zu unterschreiben. Die Eintragungen müssen enthalten:

- Ort und Zeit der Sitzung,
- die Namen der Teilnehmer und des Sitzungsleiters,
- die gefassten Beschlüsse und die Abstimmungsergebnisse.

Vorstandsbeschlüsse können im schriftlichen Verfahren gefasst werden, wenn alle Mitglieder des Vorstandes dem Beschlussvorschlag schriftlich zustimmen.

Die Unterlagen über die Beschlussfassung sind als Anlage in dem Protokollbuch zu verwahren.

## § 7 Mitgliederversammlung

1. Die Mitgliederversammlung ist zuständig für alle Aufgaben, soweit sie nicht dem Vorstand oder anderen Vereinsorganen obliegen. Sie ist ausschließlich zuständig für folgende Angelegenheiten:
  - a) Genehmigung des vom Vorstand aufgestellten Haushaltsplanes für

ardhshëm afarist,

- b) Pranimi i raportit vjetor të Kryesisë, të raportit mbi kontrollimin e llogarisë, miratimin e raportit të Kryesisë,
  - c) Caktimi i lartësisë dhe afatit të pagesës së kontributit të anëtarëve,
  - d) Zgjedhja dhe revokimi i anëtarëve të Kryesisë,
  - e) Ndryshimet e Statutit,
  - f) Shuarja e Shoqatës,
  - g) Vendosja për ankesat mbi refuzimin e një kërkesë për pranim,
  - h) Përjashtimi i ndonjërit anëtar të Shoqatës,
  - i) Emërimi i anëtarëve të nderit.
2. a) Kuvendi i rregullit i anëtarëve mbahet një herë në vit. Kuvendi i jashtëzakonshëm i anëtarëve mund të thirret, nëse
- Kryesia vendos thirrjen për shkaqe të rëndësishme urgjente,
  - në rast se një e dhjeta e anëtarëve kërkon me shkrim nga Kryesia thirrjen duke dhënë me shkrim arsyet për këtë.
- b) Kuvendi i anëtarëve thirret me shkrim nga kryetari ose zëvendëskryetari duke iu përmbajtur një afati prej më së paku dy javësh dhe njoftimit mbi rendin e ditës.

das nächste Geschäftsjahr,

- b) Entgegennahme des Jahresberichtes des Vorstandes, des Rechnungsprüfungsberichtes, Entlastung des Vorstandes,
  - c) Festsetzung der Höhe und Fälligkeit des Mitgliedsbeitrages,
  - d) Wahl und Abberufung der Mitglieder des Vorstandes,
  - e) Änderung der Satzung,
  - f) Auflösung des Vereins,
  - g) Entscheidung über die Beschwerde gegen die Ablehnung eines Aufnahmeantrages,
  - h) Ausschluss eines Vereinsmitgliedes,
  - i) Ernennung von Ehrenmitgliedern.
2. a) Die ordentliche Mitgliederversammlung findet einmal jährlich statt. Eine außerordentliche Mitgliederversammlung ist einzuberufen, wenn
- der Vorstand die Einberufung aus dringenden wichtigen Gründen beschließt;
  - wenn ein Zehntel der Mitglieder schriftlich unter Angabe der Gründe die Einberufung vom Vorstand verlang.
- b) Die Mitgliederversammlung wird vom Vorstandsvorsitzenden oder dem stellvertretenden Vorsitzenden schriftlich unter Einhaltung einer Frist von mindestens zwei Wochen unter Angabe der Tagesordnung einberu-

Kalimi i afatit fillon me datën që pason ditën e dërgimit të letërthirrjes. Fletëthirrja vlen si e dorëzuar anëtarit, në qoftë se ajo është dërguar në adresën e fundit që i është e njohur Kryesisë përfaqësuese.

Secili anëtar mund të kërkojë me shkrim plotësimin e rendit të ditës më së voni një javë para fillimit të Kuvendit të anëtarëve. Kërkesat e bëra më vonë dhe në Kuvendin e anëtarëve për plotësimin e rendit të ditës mund të pranohen vetëm me shumicën e 2/3 të votave.

- c) Kuvendi i anëtarëve udhëhiqet nga kryetari i Kryesisë, në rast të pengesës së tij, nga zëvendësi i kryetarit, në rast të pengesës edhe të këtij nga njëri anëtar tjetër i Kryesisë. Në rast se asnjë anëtar i Kryesisë nuk është prezent, kuvendi e cakton udhëheqësin.
- Për kohëzgjatje e zbatimit të zgjedhjeve për Kryesi, Kuvendi i anëtarëve e zgjedh një komision zgjedhor.
  - Procesmbajtësin e cakton udhëheqësi i Kuvendit.
  - Mënyrën e votim e cakton kryesuesi udhëheqësi i Kuvendit, në rast se një e treta e anëtarëve me të drejtë vote kërkon tjetër të drejtë të

fen.

Der Fristablauf beginnt mit dem auf die Absendung des Einladungsschreibens folgenden Tag. Das Einladungsschreiben gilt dem Mitglied als zugegangen, wenn es an die dem Vertretungsvorstand zuletzt bekannt gegebene Anschrift gerichtet wurde.

Jedes Mitglied kann bis spätestens eine Woche vor Beginn der Mitgliederversammlung schriftlich die Ergänzung der Tagesordnung verlangen. Danach und in der Mitgliederversammlung gestellte Anträge auf Ergänzung der Tagesordnung können nur durch Entscheidung der Mitgliederversammlung mit 2/3 Mehrheit zugelassen werden.

- c) Die Mitgliederversammlung wird vom Vorstandsvorsitzenden, bei dessen Verhinderung von dem stellvertretenden Vorsitzenden, bei dessen Verhinderung von einem anderen Mitglied des Vorstandes geleitet. Ist kein Vorstandsmitglied anwesend, bestimmt die Versammlung den Leiter.
- Für die Dauer der Durchführung von Vorstandswahlen wählt die Mitgliederversammlung einen Wahlausschuss.
  - Der Protokollführer wird vom Versammlungsleiter bestimmt.
  - Die Art der Abstimmung bestimmt der Versammlungsleiter, wenn ein Drittel der stimmberechtigten Mitglieder ein anderes Stimmrechtsver-

STATUTES



- procedurës së votimit.
- Zgjedhjet e Kryesisë bëhen me vota me shkrim dhe të fshehta.
- Kuvendi i anëtarëve ka aftësi vendimmarrëse, pavarësisht nga numri i anëtarëve prezentë.
- Çdo anëtar ka një votë. Bartja e votës nuk lejohet.
- Vendimet merren me shumicën e thjeshtë të votave të dhëna të vlefshme. Abstenimet nga dhënia e votës nuk llogariten.
- Për ndryshimet e Statutit nevojitet shumica e 3/4 të votave të dhëna të vlefshme, për ndryshimin e qëllimit të Shoqatës dhe për shuarjen e Shoqatës një shumicë prej 4/5 të tyre.
- Anëtarët e Kryesisë zgjidhen individualisht, së pari kryetari, pastaj zëvendëskryetari dhe në fund anëtarët tjerë.
- Kandidati vlen si i zgjedhur në rast se ka marr më shumë se gjysmën votave të dhëna të vlefshme. Në rast se ky numër i votave nuk arrihet, në raundin e dytë mbahet balotazhi në mes të dy kandidatëve që kanë marrë numrin më të madhe të votave.
- Në rast të votave të njëjta vendos udhëheqësi i Kuvendit duke tërhequr shortin.
- fahren verlangen.
- Vorstandswahlen erfolgen durch schriftliche geheime Abstimmung.
- Die Mitgliederversammlung ist unabhängig von der Anzahl der erschienenen Mitglieder beschlussfähig.
- Jedes Mitglied hat eine Stimme. Stimmübertragungen sind nicht zulässig.
- Beschlüsse werden mit einfacher Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen gefasst. Stimmenthaltungen werden nicht mitgezählt.
- Für Satzungsänderungen ist eine 3/4 Mehrheit der abgegebenen gültigen Stimmen, für die Änderung des Vereinszwecks und die Auflösung des Vereins eine solche von 4/5 erforderlich.
- Die Mitglieder des Vorstandes werden einzeln gewählt, zuerst der Vorsitzende, dann der stellvertretende Vorsitzende und die zuletzt übrigen Mitglieder.
- Es gilt der Kandidat als gewählt, der mehr als die Hälfte der abgegebenen gültigen Stimmen erhalten hat. Ist diese Stimmenzahl nicht erreicht worden, findet im zweiten Wahlgang eine Stichwahl zwischen den beiden Kandidaten statt, die die meisten Stimmen erhalten haben.
- Bei Stimmengleichheit entscheidet der Versammlungsleiter durch Ziehung eines Loses.

- Procesverbali i Kuvendit duhet të nënshkruhet nga udhëheqësi i Kuvendit dhe nga procesmbajtësi. Ai duhet të përmbajë:
- Vendin dhe kohën e mbajtjes së Kuvendit,
  - Emrin e udhëheqësit të Kuvendit dhe të procesmbajtësit,
  - Numrin e anëtarëve që kanë ardhur,
  - Konstatimin e thirrjes dhe aftësinë vendimmarrëse të rregullt,
  - Rendin e ditës,
  - propozimet e bëra, rezultatin e votimit (numri i votave Për, numri i votave Jo, abstenimet, votat e pavlefshme), mënyra e votimit,
  - Propozimet për ndryshimin e Statutit dhe të qëllimit, dhe
  - Vendimet të cilat duhet të kapën fjalë për fjalë.
- Das Versammlungsprotokoll ist von dem Versammlungsleiter und dem Protokollführer zu unterzeichnen. Es muss enthalten:
- Ort und Zeit der Versammlung,
  - Name des Versammlungsleiters und des Protokollführers,
  - Zahl der erschienenen Mitglieder,
  - Feststellung der ordnungsgemäßen Einberufung und Beschlussfähigkeit,
  - die Tagesordnung,
  - die gestellten Anträge, das Abstimmungsergebnis (Zahl der Ja-Stimmen, Zahl der Nein-Stimmen, Enthaltungen, ungültigen Stimmen), die Art der Abstimmung,
  - Satzungs- und Zweckänderungsanträge,
  - Beschlüsse, die wörtlich aufzunehmen sind.

### § 8 Shpërndarja e Shoqatës

Shpërndarje e Shoqatës mund të vendoset vetëm në një Kuvend të anëtarëve me shumicën e votave të paraparë në § 7, numër 2 c) mbi rregullimin e shumicës së votave. Në rast se Kuvendi i anëtarëve nuk vendos ndryshe, kryetari dhe zëvendëskryetarët janë bashkërisht likuidatorët me të drejtë të përfaqësimit. Këto dispozita vlejné në mënyrë adekuate në rast se Shoqata shpërndahet nga ndonjë

### § 8 Auflösung des Vereins

Die Auflösung des Vereins kann nur in einer Mitgliederversammlung mit der in § 7, Ziff. 2 c) geregelten Stimmenmehrheit beschlossen werden. Sofern die Mitgliederversammlung nichts anderes beschließt, sind der Vorsitzende und die stellvertretenden Vorsitzenden gemeinsam vertretungsberechtigte Liquidatoren. Die vorstehenden Vorschriften gelten entsprechend für den Fall, dass der Verein aus einem anderen Grund aufgelöst

arsye tjetër, ose humb aftësinë juridike.

Në rast të shpërndarjes së Shoqatës ose të anulimit të qëllimit të të favorizuarit tatimor e tërë pasuria e Shoqatës i takon

Provincës Gjermane të Jezuitëve (Korporatë - Körperschaft des öffentlichen Rechts, Seestraße 14, 80803 München.

Nëshkrimi D. Komitsch  
Nëshkrimi Dr. Röschinger  
Nëshkrimi J. Schwarzbach  
Nëshkrimi Werhahn-Röttgen  
Nëshkrimi M. Ukimeri  
Nëshkrimi Erich Merz  
Nëshkrimi Dr. Festge  
Nëshkrimi Dr. Heßeling  
Nëshkrimi Th. Spangemacher  
Nëshkrimi Dirk Baldus

wird oder seine Rechtsfähigkeit verliert.

Im Falle der Auflösung des Vereins oder Wegfalls steuerbegünstigter Zwecke fällt das gesamte Vereinsvermögen an die

Deutsche Provinz der Jesuiten (Körperschaft des öffentlichen Rechts, Seestraße 14, 80803 München.

gez. D. Komitsch  
gez. Dr. Röschinger  
gez. J. Schwarzbach  
gez. Werhahn-Röttgen  
gez. M. Ukimeri  
gez. Erich Merz  
gez. Dr. Festge  
gez. Dr. Heßeling  
gez. Th. Spangemacher  
gez. Dirk Baldus

**Stand: 24. September 2011**

STATUTI

SATZUNG

STATUTES